

PAISAJE LINGÜÍSTICO Y TURISMO EN EL CONTEXTO DE UZBEKISTÁN: DINÁMICA DE LAS LENGUAS

Dilrabo K. Bakhronova

DSc, Universidad estatal de las lenguas mundiales de Uzbekistán, Doctora en filología

dbaxronova@uzswlu.uz

Utkir F. Burkhonov

PhD, Instituto de las lenguas extranjeras de Samarcanda, Uzbekistán

Olga V. Mamontova

Universidad estatal de las lenguas mundiales de Uzbekistán,

mamontovna@uzswlu.uz

Resumen Uzbekistán es uno de los países con un sector turístico en rápido crecimiento, destacándose ciudades históricas como Samarcanda, Bujára, Jiva, Shakhrisabz, Termez como los principales centros turísticos caracterizados por un entorno multilingüe. Este estudio está dirigido a analizar la influencia del turismo en el paisaje lingüístico y la dinámica de las lenguas en estas ciudades. Se han empleado métodos de observación y análisis estadístico. Se investigaron los hábitos lingüísticos de la población local, la rotulación en tiendas y lugares de culto, así como la dinámica de los idiomas en la publicidad. Los resultados del estudio indican que, debido al crecimiento del turismo, el uso del inglés, el ruso, el español y otras lenguas extranjeras en Samarcanda y Bujára ha aumentado significativamente, además del uzbeko. En particular, la generación joven está aprendiendo activamente idiomas extranjeros, lo que fortalece los vínculos económicos y culturales. No obstante, la preservación de las lenguas locales y las características lingüísticas tradicionales sigue siendo un tema relevante. El impacto del turismo en el paisaje lingüístico local es significativo, ya que expande el multilingüismo en los sectores empresarial y de servicios. Esto, a su vez, contribuye al desarrollo de los intereses económicos y la integración cultural. La dinámica de las lenguas en Samarcanda y Bujára está cambiando considerablemente bajo la influencia del turismo, lo que tiene un impacto positivo en la economía local y la vida social.

Palabras clave: *paisaje lingüístico, turismo en Uzbekistán, dinámica de lenguas, turismo y economía, política lingüística, multilingüismo, globalización y lenguas, integración lingüística*

Introducción. El turismo y el mosaico lingüístico en Uzbekistán En Uzbekistán, la gestión del sector turístico está a cargo de la Compañía Nacional “Uzbektourism” (fundada el 27 de julio de 1992). Su principal objetivo es el desarrollo de la infraestructura turística, la atracción de inversión extranjera para la construcción de complejos turísticos modernos, el diseño de nuevas rutas turísticas y la ampliación de los servicios ofrecidos.

Según el último Barómetro del Turismo Mundial de la OMT, se estima que 1.400 millones de turistas viajaron internacionalmente en 2024, lo que representa una recuperación virtual del 99% en comparación con los niveles previos a la pandemia. Esto supone un incremento del 11% respecto a 2023 (140 millones de llegadas internacionales más), impulsado por una fuerte demanda pospandemia, el buen rendimiento de los principales mercados emisores y la continua recuperación de los destinos en Asia y el Pacífico¹.

Uzbekistán es un país multinacional en el que se utilizan diversas lenguas. Aunque el uzbeko es el idioma oficial, el ruso está ampliamente extendido en las grandes ciudades y es la segunda lengua de la mayoría de la población urbana. Además, el inglés ha ganado popularidad en los últimos años, especialmente entre los jóvenes y en el sector de los servicios. Asimismo, en diferentes regiones del país se hablan el tayiko, el karakalpako, el kazajo, el kirguís y otras lenguas nacionales. Según el Ministerio de Educación Preescolar y Escolar, en el año académico 2023-2024, la enseñanza en las escuelas de la república se imparte en siete idiomas:

En uzbeko: 9.468 escuelas en total, de las cuales 8.330 imparten enseñanza solo en uzbeko y 1.138 son bilingües.

En karakalpako: 377 escuelas en total, 237 solo en karakalpako y 140 bilingües.

En ruso: 744 escuelas en total, 51 exclusivamente en ruso y 693 bilingües.

En tayiko: 470 escuelas en total, 132 solo en tayiko y 338 bilingües.

En kazajo: 358 escuelas en total, 137 solo en kazajo y 221 bilingües.

En kirguís: 47 escuelas en total, 21 solo en kirguís y 26 bilingües.

En turcomano: 41 escuelas en total, 21 solo en turcomano y 20 bilingües².

Actualmente, el turismo educativo está en auge a nivel mundial. Esta modalidad de turismo ha tenido diversas características a lo largo de su desarrollo, influenciado por factores socioeconómicos, políticos, culturales e históricos. En Europa, la tradición de los viajes internacionales con fines educativos se remonta al siglo IX, con el crecimiento del número de universidades. Desde el siglo XII, los intercambios académicos y estudiantiles comenzaron a desarrollarse de manera activa. Bajo la influencia de pensadores como John Locke y Jean-Jacques Rousseau, a finales del siglo XVII y principios del siglo XVIII, varias instituciones educativas europeas comenzaron a organizar excursiones y expediciones científicas para sus estudiantes. A mediados del siglo XIX, la creación y especialización de nuevas universidades en Europa y América tuvo un impacto positivo en la movilidad

¹ International tourism recovers pre-pandemic levels in 2024. <https://www.unwto.org/taxonomy/term/347>

² Respublikamizdagi umumiy o'rta ta'lim maktablarining ta'lim olish tili bo'yicha tasniflanishi haqida ma'lumot. <https://uzedu.uz/uz/news/1285>

internacional de los estudiantes. En este mismo período, destacados pedagogos rusos promovieron y organizaron activamente el turismo educativo [1].

Al analizar la historia del turismo educativo en Uzbekistán, se observa que este proceso está relacionado con la llegada de eruditos extranjeros a las ciudades antiguas para recibir formación en estudios islámicos. Por ejemplo, en el siglo IX, Bujára era conocida como “Qubbat ul-Islam” (“La cúpula del Islam”) y, desde el siglo XIII, se le denominó “ciudad noble” bajo el nombre de Bujára Sharif. La creación de la Academia Mamún en Jorezm en los siglos X-XI y la consolidación de Bujára, Samarcanda y Jiva como centros de difusión del conocimiento islámico y secular atrajeron a muchos estudiosos. En el siglo XV, Mirzo Ulugh Beg (22 de marzo de 1394 – 27 de octubre de 1449) construyó un observatorio³ en Samarcanda y escribió la famosa obra astronómica “Zij-i Sultani”⁴.

En el siglo XXI, con el desarrollo del turismo internacional en Uzbekistán, ha crecido el interés por lenguas globales como inglés, chino, turco, francés, español y árabe, lo que facilita la integración del país en el mercado turístico mundial y mejora la calidad de los servicios⁵.

En la actualidad, la combinación de los viajes turísticos con programas educativos especializados, descanso, trabajo y actividades de ocio es considerada una forma racional de aprovechar el tiempo y equilibrar la utilidad con el placer. Aproximadamente el 70% de los viajeros en todo el mundo eligen este tipo de “ocio útil” [1]. Un ejemplo de ello son los cursos de verano de aprendizaje de idiomas en universidades de España. Con el deseo de viajar y aprender, docentes y estudiantes de la Universidad de Lenguas del Mundo de Uzbekistán han participado en cursos de verano en las universidades de Castilla-La Mancha y Salamanca (se adjuntan imágenes).

Uzbekistán también debería estudiar la experiencia de España en este ámbito, mejorar el atractivo educativo, acelerar la implementación de políticas lingüísticas y ofrecer un turismo más accesible. La rica historia y los monumentos emblemáticos de Uzbekistán han atraído constantemente a turistas, y la mejora en la calidad de la educación complementaria puede contribuir significativamente al desarrollo de diversos sectores. A continuación, se presentan las zonas turísticas más destacadas del país.

Ciudades de Uzbekistán con turismo desarrollado

La compañía nacional “Uzbekturizm” ha desarrollado varias rutas turísticas según los tipos de viaje:

³ https://es.wikipedia.org/wiki/Observatorio_de_Ulugh_Beg

⁴ La obra de Ulugh se centra en astronomía y se puede decir que en 1437 determina la longitud del año sidéreo como 365.2570370... días: 365 días, 6 horas, 10 minutos y 8 segundos (con un error +58 segundos). En sus medidas empleó un gnomon de casi 50 metros de altura. Este valor fue mejorado años después (en 1525) por Copérnico (1473-1543) en una diferencia de solo 28 segundos apelando a valores del astrónomo Thábit ibn Qurra (826-901). https://es.wikipedia.org/wiki/Ulugh_Beg
https://es.wikipedia.org/wiki/Tablas_sultanianas

⁵ Cabe destacar que en la Universidad Estatal de Lenguas del Mundo de Uzbekistán se enseñan más de 20 idiomas, entre ellos, además del inglés, español, francés, alemán, chino, japonés, coreano y ruso, también se imparten malayo, indonesio, holandés, griego y otros. <https://uzswlu.uz/en>.

Ruta clásica: (Tashkent, Samarcanda, Bujará, Jiva, Tashkent; Tashkent, Samarcanda, Bujará, Shahrisabz, Tashkent). Esta ruta incluye visitas a monumentos antiguos y otros sitios histórico-culturales.

Ruta de turismo ecológico: (Lugares montañosos como Chimión, Chorvoq, el balneario y centro de salud de Chorvoq, la reserva natural de Zomin, reservas en la región de Bujará). Esta ruta se centra en áreas naturales protegidas y destinos ecológicamente sostenibles.

Ruta de turismo arqueológico: (República de Karakalpakistán, Surjandariyá, regiones de Samarcanda). Este itinerario permite conocer los hallazgos arqueológicos más antiguos de Uzbekistán y las excavaciones en curso.

Ruta de turismo extremo: (Chimión, Valle de Ferganá, Región del Mar de Aral, regiones de Bujará y Navoi).

Ruta de turismo religioso: (Tashkent, Samarcanda, Bujará, Tashkent), enfocada en la visita a monumentos religiosos históricos del país.

En general, en los últimos años Uzbekistán ha atraído a turistas internacionales gracias a sus antiguas ciudades y su valioso patrimonio cultural tangible e intangible. En particular, el turismo se ha desarrollado a un alto nivel en las siguientes ciudades:

Samarcanda: Situada en la encrucijada de la Ruta de la Seda, esta ciudad es famosa por la Plaza del Registán, el complejo Shahi Zinda, el observatorio de Ulugh Beg y la antigua fábrica de papel de Konigil, y etc. Fue la capital del imperio de Amir Temur, y el embajador español Ruy González de Clavijo visitó esta ciudad entre 1403 y 1406, escribiendo famoso relato histórico sobre su experiencia “Embajada a Tamorlán” o “Historia del Gran Tamorlan”.

Bujará: Ha sido la capital de varias dinastías y es el lugar de nacimiento del gran médico y filósofo Avicena (Ibn Sina), cuyos escritos se difundieron ampliamente gracias a la Escuela de Traductores de Toledo en España. Bujará es uno de los centros de la civilización islámica y es famosa por el complejo Poi Kalon, la ciudadela Ark y el conjunto arquitectónico Labi Hovuz, así como la madrasa Chor Minor, y etc.

Jiva: Situada en la región de Corasmia, es una ciudad-museo al aire libre incluida en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Destacan sus monumentos como Ichan Kala, Ko'hna Ark y Kalta Minor. Es la ciudad natal del gran matemático y astrónomo Al-Juarismi, fundador del álgebra y los algoritmos.

Tashkent: La capital de Uzbekistán, que combina arquitectura moderna con sitios históricos como Tashkent City, Magic City, Ko'kaldosh, Xasti Imom, y etc.

Impacto del turismo en el paisaje lingüístico de Samarcanda y Bujará

El desarrollo del turismo ha tenido un impacto notable en la dinámica lingüística de Samarcanda y Bujará, observándose cambios en varios ámbitos:

Rotulación en tiendas y lugares turísticos: Con el aumento de turistas, las inscripciones en los estantes de las tiendas han incorporado idiomas como el inglés y el ruso, además del uzbeko. En la Plaza del Registán en Samarcanda, por ejemplo, es común ver carteles como “Handmade souvenirs” y “Traditional Uzbek Clothes”.

Publicidad y señalización: En las principales zonas turísticas de Bujará y Samarcanda, existen anuncios y señales multilingües que facilitan la orientación de los visitantes y refuerzan la diversidad lingüística del entorno urbano.

Influencia en la población local: El auge del turismo ha incentivado a los comerciantes y trabajadores del sector servicios a aprender idiomas como el inglés y el ruso. Esto ha generado un mayor interés entre los jóvenes en el aprendizaje de idiomas extranjeros.

Paisaje lingüístico en hoteles y restaurantes: En Samarcanda y Bujará, los menús de hoteles, restaurantes y cafeterías incluyen traducciones en uzbeko, ruso e inglés. En algunos lugares, incluso se encuentran escritos en español. Por ejemplo, en la famosa casa de té Labi Hovuz en Bujará, el menú está disponible en varios idiomas, facilitando la experiencia a los turistas extranjeros.

Diversidad lingüística y beneficios económicos en el sector turístico

El multilingüismo en el turismo contribuye significativamente a la economía local en los siguientes aspectos:

Mejora en la calidad del servicio: La disponibilidad de guías multilingües en hoteles y excursiones hace que Uzbekistán sea un destino más atractivo. En Samarcanda, por ejemplo, algunos guías pueden atender a los visitantes en tres o cuatro idiomas.

Atracción de inversiones extranjeras: La facilidad en la comunicación favorece la cooperación con inversores internacionales. Algunos hoteles en Samarcanda y Bujará han sido construidos con financiamiento extranjero.

Expansión del comercio local: Los comerciantes y artesanos uzbekos pueden vender mejor sus productos a turistas extranjeros gracias a sus habilidades lingüísticas. En el bazar Siyob de Samarcanda y el mercado Toqi Zargaron de Bujará, los vendedores suelen hablar en cuatro o cinco idiomas.

Creación de empleo: Los jóvenes con conocimientos de inglés, español, ruso, chino y árabe encuentran más oportunidades en agencias de viajes, hoteles y como guías turísticos. También se requieren especialistas en idiomas para los centros logísticos que operan en el sector.

Según el último Índice de Confianza Turística de la ONU, las expectativas para el sector en 2025 son positivas: el 64% de los expertos prevé mejores perspectivas en comparación con 2024, mientras que solo el 9% espera un rendimiento inferior al del año anterior⁶.

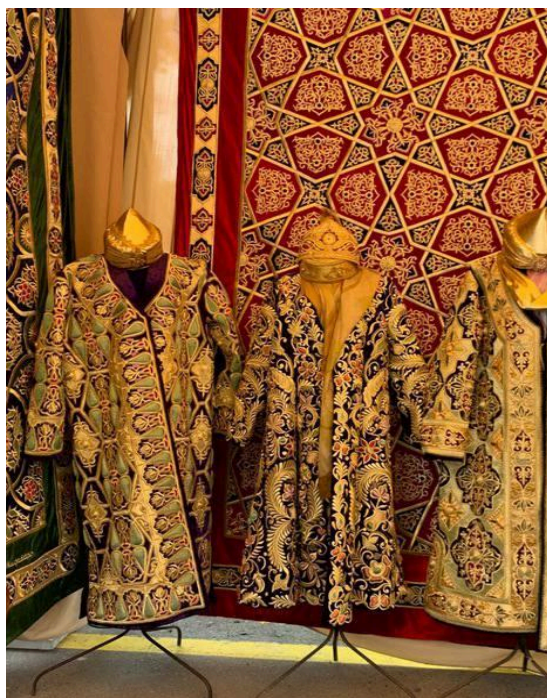
Conclusión El impacto del turismo en la dinámica lingüística de Samarcanda y Bujará es significativo, afectando la rotulación comercial, la calidad del servicio y la competencia lingüística de la población local. La combinación de políticas lingüísticas y educativas con el crecimiento del turismo podría posicionar a Uzbekistán como un destino líder en el mercado turístico internacional. La riqueza histórica, los monumentos emblemáticos y la seguridad del país han impulsado el aumento del número de visitantes año tras año, contribuyendo al desarrollo del sector turístico en diversas áreas.

⁶ Exports from tourism reached a record USD 1.9 trillion in 2024. <https://www.unwto.org/taxonomy/term/347>

Literatura:

1. Dembovska, I., Silicka, I., & Łubkina, V. (2016). EDUCATIONAL TOURISM IN THE TRAINING OF FUTURE TOURISM PROFESSIONALS. SOCIETY. INTEGRATION. EDUCATION. Proceedings of the International Scientific Conference, 4, 245-255. <https://doi.org/10.17770/sie2016vol4.1561>
2. Maxmudova Nodira O'ktamovna. (2022) TA'LIM TURIZMINING MOHIYATI, NAZARIY VA KONSEPTUAL ASOSLARI. "Iqtisodiyot va innovatsion texnologiyalar" (Economics and Innovative Technologies) ilmiy elektron jurnali, https://doi.org/10.55439/EIT/vol10_iss3/a45
3. María Redondo-Carretero & Carmen Camarero-Izquierdo & Ana Gutiérrez-Arranz & Javier Rodríguez-Pinto, 2017. "Language tourism destinations: a case study of motivations, perceived value and tourists' expenditure", Journal of Cultural Economics, Springer; The Association for Cultural Economics International, vol. 41(2), pages 155-172, May.
4. Chen, C. F., & Chen, F. S. (2010). Experience quality, perceived value, satisfaction and behavior intentions for heritage tourists. Tourism Management, 31(1), 29–35.
5. Мамонтова О. В. РОМАНСКАЯ ГЕНЕАЛОГИЯ: ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА //O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti konferensiyalari. – 2025. – С. 733-735.
6. Valerievna M. O. KONSEPTNING LINGVOMADANIY HODISA SIFATIDA O'RGANILISHI //World scientific research journal. – 2025. – T. 39. – №. 1. – С. 130-134.
7. Valerievna M. O. BADIY MATNNING KONSEPTUAL STRUKTURASI //Journal of new century innovations. – 2025. – T. 76. – №. 1. – С. 136-139.
8. Bakhronova D. Words and culture. Language, globalization and interculturality. Religación //Revista De Ciencias Sociales Y Humanidades. – 2021. – T. 6. – №. 27. – С. 239-246.
9. Бахронова, Д. К. (2022). Узбек ва испан тилларида олам манзарасининг лингвокогнитив категорияланиши. Филол. фан. д-ри дисс, 245.
10. Xamidova, Dilnavoz (2022). KOREYS TILSHUNOSLIGIDA NEOLOGIZM TURLARINING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2 (7), 263-270.
11. Ispan tili O'zbekistonda: tarix, taraqqiyot va istiqbol (El idioma español en Uzbekistán: historia, desarrollo y perspectivas). Bibliografik ko'rsatkich. Tuzuvchi va nashrga tayyorlovchilar: D.Baxronova, S.Shabanova. – Toshkent, 2025. – 218 b.

Imágenes de Uzbekistán (Todas las fotos han sido tomadas por los autores de este artículo).



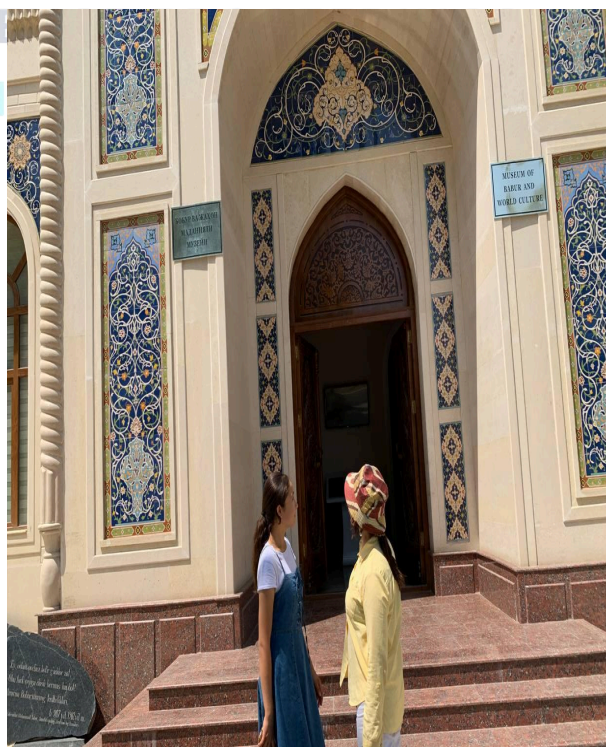
Ropas nacionales para hombres y mujeres



Torre Grande (Katta Minora), Bujará



Mezquita Mir Arab, Bujará



Museo de Zahiriddin Muhammad Bobur, Andijan (El letrero está escrito en uzbeko e inglés).



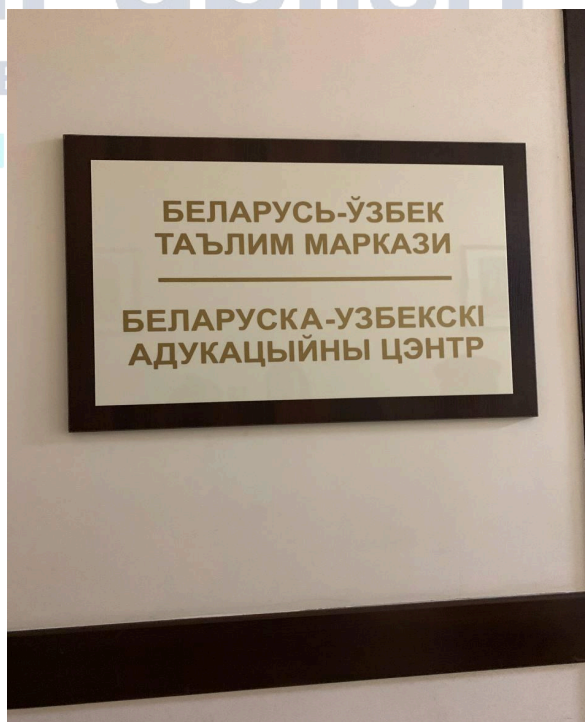
La tumba simbólica de Babur, Andijan



Vestido nacional, Samarcanda



Registan, Samarcanda



Letrero en uzbeko (alfabeto cirílico) y en bielorus



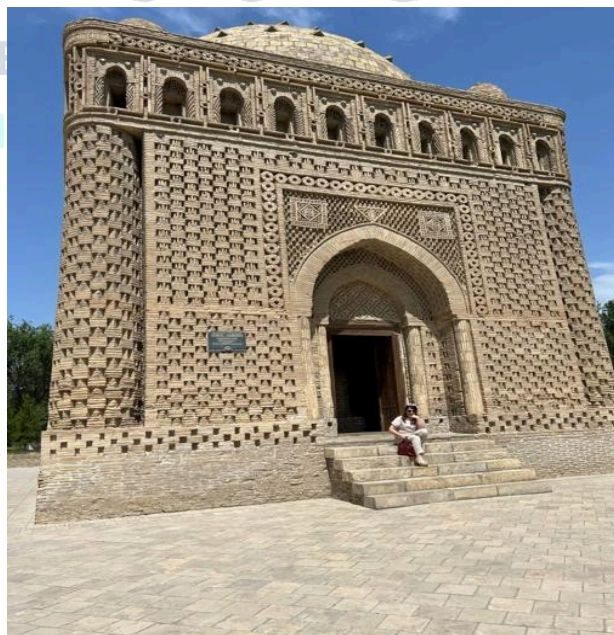
Magoki Attor (s.12), Bujará, símbolo de Zoroastrianismo



Magoki Attor (s.12), Bujará, símbolo de Zoroastrianismo



Registan, Samarcanda



El mausoleo de Ismoil Somoniy (siglos IX-X), Bujará



Letrero (uzbeko, ruso, inglés)

Chashmai Ayub (siglos X-XII), Bujará



Suzani y alfombra con inscripciones en varios idiomas, Bujará

Bujará, en la noche



Letrero en tres lenguas, Bujará



La escritura de bus en inglés, Tashkent